

Maryland Circuit Court Clerk's Office Use Only
马里兰州巡回法院书记员办公室专用

Marriage License Number _____ Local Number _____
结婚证编号 _____ 本地编号 _____

STATE OF MARYLAND
NON-RESIDENT MARRIAGE LICENSE APPLICATION - AFFIDAVIT
马里兰州
非常住居民结婚证申请书-宣誓书

COMPLETE FORM ONLINE AND PRINT OUT (OR PRINT LEGIBLY) - SEE ATTACHED
在线填写表格并打印(或打印清晰)- 详见附件

Note: A party who is 17 years of age may not use this form and should contact the Clerk's Office in the county where the ceremony is to take place for additional information.

注意:如果当事人系 17 周岁, 其不得使用此表, 并应联系举行婚礼所在县的书记员办公室了解更多信息。

Maryland County in which marriage ceremony is to take place: _____ Date of Ceremony, if known: _____

婚礼将在马里兰州举行: _____ 婚礼日期(若知道): _____

_____ County OR Baltimore City
_____ 县 或 巴尔的摩市

I/We make application for a marriage license in accordance with Maryland law, and make the following statements UNDER OATH:

PARTY 1: Give full legal name

我/我们遵照马里兰州法律申请结婚证, 并宣誓声明如下:

甲方:依法登记的全名

First _____ Middle _____ Last _____ Sr/Jr/etc. _____ Age: _____ Verified
名 _____ 中间名 _____ 姓 _____ 先生/女士等 _____ 年龄: _____ 已证实

Residence: (Number and Street) _____ State/Country of Birth: _____

住所: (门牌号和街道) _____ 出生地所在的州/国家: _____

(City, State, Zip) _____ *Social Security Number _____

(城市、州、邮编) _____ *社会保障号 _____

Marital Status (check one): _____ *required per Maryland Code Annotated, Family Law Article, § 2-402 (b)(3)(i)

婚姻状况(选择一项): _____ *遵照《马里兰州释法典》家庭法条款 § 2-402 (b)(3)(i)的要求

Single 单身

Widowed - Date(s) and State/Country of death of spouse(s): _____

丧偶-配偶死亡的日期和州/国家: _____

Divorced - Date(s) and State/Country where divorce(s) granted: _____

离婚-准许离婚的日期和州/国家: _____

NOTE: For every previous marriage, the date and the state or foreign country in which the marriage ended, and whether the marriage ended by death of spouse or divorce, is required. Attach additional sheet if needed.

备注:以前的每一次婚姻, 均需要填写婚姻结束的日期、婚姻结束所在州或外国, 以及婚姻是因配偶死亡还是离婚而结束。如有需要, 请另附附页。

PARTY 2: Give full legal name

乙方:依法登记的全名

First _____ Middle _____ Last _____ Sr/Jr/etc. _____ Age: _____ Verified
名 _____ 中间名 _____ 姓 _____ 先生/女士等 _____ 年龄: _____ 已证实

Residence: (Number and Street) _____ State/Country of Birth: _____

住所: (门牌号和街道) _____ 出生地所在的州/国家: _____

(City, State, Zip) _____ *Social Security Number _____

(城市、州、邮编) _____ *社会保障号 _____

Marital Status (check one): _____ *required per Maryland Code Annotated, Family Law Article, § 2-402 (b)(3)(i)

婚姻状况(选择一项): _____ *遵照《马里兰州释法典》家庭法条款 § 2-402 (b)(3)(i)的要求

Single 单身

Widowed - Date(s) and State/Country of death of spouse(s): _____

丧偶-配偶死亡的日期和州/国家: _____

Divorced - Date(s) and State/Country where divorce(s) granted: _____

离婚-准许离婚的日期和州/国家: _____

NOTE: For every previous marriage, the date and the state or foreign country in which the marriage ended, and whether the marriage ended by death of spouse or divorce, is required. Attach additional sheet if needed.

备注: 以前的每一次婚姻, 均需要填写婚姻结束的日期、婚姻结束所在州或外国, 以及婚姻是因配偶死亡还是离婚而结束。如有需要, 请另附附页。

Is Party 2 related to Party 1 by either blood or marriage? Yes No

乙方与甲方是否有血缘或婚姻关系? 是 否

If yes, what is the relationship? _____

如果勾选是, 请写明具体关系? _____

(e.g.: second cousins; aunt/neph ew; step-sister/step-brother; etc.)

(如: 第二代表亲; 姑妈、婶婶、伯母、阿姨/侄子、外甥; 继姐妹/继兄弟等等)

License delivery instructions:

结婚证领证说明:

Check one: Parties will pick up the license at the issuing Circuit Court Clerk's Office.

勾选一项: 甲乙双方将在巡回法院书记员办公室领取结婚证。

Mail the license to (name and mailing address): _____

结婚证邮寄至(姓名和邮寄地址): _____

I/WE SWEAR OR AFFIRM, UNDER PENALTY OF PERJURY, THAT THE INFORMATION GIVEN ABOVE IS TRUE AND CORRECT TO THE BEST OF OUR INFORMATION AND BELIEF. (May be signed by one or both parties.)

我/我们宣誓或证实, 据我们所知所信, 上述信息真实无误, 如有不实, 愿按伪证罪接受处罚。(可由一方或双方当事人签署。)

Signature of Party 1

甲方签署

Signature of Party 2

乙方签署

Only one party's signature is required, though both may sign if present.

尽管双方若在场均可签署, 但只需要一方当事人签署。

Phone: _____

Phone: _____

电话: _____

电话: _____

To be completed by an official, comparable to a Maryland Clerk of Circuit Court, from the county, state, province or country where the applicant resides.

由申请人居住的县、州、省或国家与马里兰州巡回法院书记员同等的官员填写。

SWORN TO AND SUBSCRIBED before me this _____ day of _____, 20 _____ at _____ o'clock _____ .m.

于今日 _____, 20 _____ 年 _____ 上/下午 点 _____ 在本人面前宣誓并签署。

Printed Name _____ Title _____

印刷体姓名 _____ 职务 _____

Name of Court or Office: _____

法院或办公室名称: _____

Address of Court or Office: _____

法院或办公室地址: _____

(Seal)

See attached instructions for more information

(盖章)

更多信息详见随附说明

Signature and Seal of Comparable Official

同等官员的签名和盖章

INSTRUCTIONS

说明

Maryland Non-Resident Marriage License Application – Affidavit

马里兰州非常住居民结婚证申请书-宣誓书

A marriage ceremony can take place ONLY in the county where the marriage license is issued. The license must be obtained and presented to the official who will be performing the marriage ceremony before the ceremony may take place. It is the responsibility of the parties to know the Maryland county in which the ceremony site is located, and to obtain the marriage license from the Clerk of Circuit Court for that county or, if in Baltimore City, the Clerk of Circuit Court for Baltimore City. Please note that Baltimore City and Baltimore County are two separate and distinct political subdivisions, and a license issued by the Clerk of Circuit Court for one political subdivision cannot be used in the other political subdivision.

婚礼仅可在颁发结婚证的县举行。在婚礼举行之前，必须领取结婚证并向主持婚礼的官员出示结婚证。双方有责任了解举行婚礼的县/巴尔的摩市，并从该县巡回法院书记员处领取结婚证，若在巴尔的摩市，则从巴尔的摩市巡回法院书记员处领取结婚证。请注意，巴尔的摩市和巴尔的摩县是两个独立且不同的政治分区，巡回法院书记员为一个政治分区颁发的结婚证不能在另一个政治分区使用。

Who can apply for a Maryland marriage license using a Non-Resident Marriage License Application Affidavit (NRMLA Affidavit)? An applicant can use a NRMLA Affidavit if neither party to be married is a resident of the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place. If either party is a resident of the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place, the NRMLA Affidavit cannot be used, and one of the parties will need to apply for the marriage license in person at the Clerk's Office in that county/Baltimore City. **A party who is 17 years of age may not use this form and should contact the Clerk's Office in the county where the ceremony is to take place for additional information.**

谁可使用非常住居民结婚证申请宣誓书 (NRMLA 宣誓书) 申请马里兰州结婚证？ 若结婚双方均不是拟将举行婚礼的县/巴尔的摩市的居民，则申请人可使用 NRMLA 宣誓书。若任何一方是拟将举行婚礼的县/巴尔的摩市的居民，则不能使用 NRMLA 宣誓书，且其中一方需要亲自前往该县/巴尔的摩市书记员办公室申请结婚证。**如果当事人系 17 周岁，其不得使用此表，并应联系举行婚礼所在县的书记员办公室了解更多信息。**

How to apply using the NRMLA Affidavit? COMPLETE FORM ONLINE AND PRINT OUT (OR PRINT LEGIBLY)

如何使用 NRMLA 宣誓书进行申请？在线填写表格并打印 (或打印清晰)

1. Find out in which Maryland county/Baltimore City the marriage ceremony will take place. The license must be obtained from the Clerk of Circuit Court for that county/Baltimore City.

确定婚礼将在马里兰州还是巴尔的摩市举行。结婚证必须从该县/巴尔的摩市巡回法院书记员处领取。

2. Contact the office of the Clerk of Circuit Court for the county/Baltimore City where the ceremony will take place to find out what the fee is in that county, for a marriage license. Also, get the mailing address for that Clerk's office. Fees vary from county to county, and the parties will mail the completed NRMLA Affidavit, with the appropriate fee, to that office. Contact information for Clerks of Circuit Courts can be found at mdcourts.gov/circuit/index.

联系将举行婚礼的县/巴尔的摩市巡回法院书记员办公室，了解该县的结婚证费用。还有，询问该书记员办公室的邮寄地址。结婚证费用因县而异，当事人将填好的 NRMLA 宣誓书连同相关费用邮寄到该办公室。请在 mdcourts.gov/circuit/index 查询巡回法院书记员的联系方式。

3. Take the NRMLA Affidavit form (2 pages) and a copy of an official government-issued birth certificate or other official government-issued document or record demonstrating the age of each party to the office of a public official in the county, state, province or country where the party resides whose duties are comparable to that of a Maryland Clerk of Circuit Court. The clerk of any court, a Prothonotary, a Recorder of Deeds, or an official whose duty it is to issue marriage licenses, are examples of "comparable officials." **A notary public is NOT a "comparable official."**

各方携带非常住居民结婚证申请宣誓书 (NRMLA 宣誓书) 表格 (2 页) 和政府签发的官方出生证明或政府签发的其他官方年龄证明文件或记录的副本前往该县的书记员办公室、州、省或国家等同于马里兰州巡回法院书记员的公职人员办公室。任何法院的书记员、首席书记员、契约记录员或负责颁发结婚证的官员均为“同等官员”实例。**公证员不属于“同等官员”。**

4. Ask the "comparable official" if they will execute the form. This process is allowed by Maryland law, but Maryland law does not govern officials of other states or nations. Therefore, an official outside of Maryland is not required to, and may choose not to, provide this service. In that event, application will have to be made in person at the office of the Clerk of Circuit Court for the Maryland county in which the marriage ceremony will take place.

询问“同等官员”其是否会签署该表格。这一过程是马里兰州法律允许的，但马里兰州法律不管辖其他州或国家的官员。因此，马里兰州境外的官员不需要且亦可选择不提供这项服务。在此情况下，必须亲自前往举行婚礼的马里兰州巡回法院书记员办公室提出申请。

5. If the "comparable official" will provide the service, complete all information requested (all information is required by Maryland law, including social security number), but **do not sign the form until the "comparable official" asks. It must be signed in the presence of the "comparable official."**

如果“同等官员”将提供服务，请填写要求的所有信息 (马里兰州法律要求的所有信息，包括社会保障号)，但在“同等官员”询问之前不要签署表格。必须在“同等官员”在场的情况下签署

6. The “comparable official” will verify the age of both parties, check the box next to each party’s age upon verification, and ask the applicant(s) to sign the form. They will then complete the block at the bottom of the form, sign the form, and apply the Seal of their office. The “comparable official” will then return the signed form to the applicant(s) for mailing, along with the appropriate fee, to the Maryland Clerk of Circuit Court for the county/Baltimore City where the marriage ceremony will take place.

“同等官员”将核实双方年龄、在核实后勾选双方年龄旁边的方框，并要求申请人签署表格。然后其将填写表格底部的方框，并在表格上签名及加盖其公章。“同等官员”随后会向申请人返还经签署的表格，以便连同相关费用一同邮寄至将举行婚礼的县/巴尔的摩市巡回法院的玛丽兰书记员。

7. Once the NRMLA Affidavit form is fully executed, mail it and a certified check or money order (personal checks are not accepted) in the appropriate amount (see item 2 above) for the marriage license fee, payable to **Clerk of Circuit Court**, to the Clerk of Circuit Court **for the Maryland county/Baltimore City in which the marriage ceremony will take place**. Marriage licenses in Maryland do not take effect until 2 days after the date an application is received in the office of the Clerk of Circuit Court but are good for 6 months from that date. It is recommended that the applicant(s) mail the NRMLA affidavit at least three weeks before the wedding date, to allow time for delivery by the U.S. Post Office, and for resolution of any problems the Clerk may have with the application. Be sure to include a phone number for at least one of the parties, so the clerk can contact the parties if there are any problems with the application, or if additional information is required.

NRMLA 宣誓书表格一旦完全签署，将该表格和用于支付结婚证费用的相关金额（详见上文第 2 项）保兑支票或邮政汇票（不接受个人支票）邮寄至**将举行婚礼的玛丽兰县/巴尔的摩市巡回法院书记员**，收款人为**巡回法院书记员**。马里兰州结婚证将在巡回法院书记员办公室收到申请书的两天后才生效，但自该日起 6 个月内有效。建议申请人至少在婚礼当日前三周邮寄 NRMLA 宣誓书，以便美国邮局有时间送达，且书记员有时间解决在申请中可能遇到的任何问题。请务必填写至少一方的电话号码，这样，若申请有任何问题，或需要其他信息，书记员可联系各方。。

8. Once the NRMLA Affidavit is processed, the marriage license will be mailed or held for pick up according to the applicant’s instructions on the form.

一旦受理 NRMLA 宣誓书，将邮寄结婚证或依照申请人在表格上的指示留存结婚证以供领取。

Maryland marriage laws can be found in the Annotated Code of Maryland, Family Law Article, Title 2.

马里兰州婚姻法可在《马里兰州注释法典》家庭法第 2 篇中查阅